

čističenje na vodi za sapunom i neutralnim PH faktorom (5,5). Sva ostala sredstva za čišćenje namijenjena za agresivniju interakciju s površinama, kromiranu površinu mogu oštetiti.

**Materijal od nehrđajućeg čelika:** Nehrdajući čelik osjetljiv je na kiseline. Koristite isključivo sredstva za čišćenje prikladna za tretiranje nehrđajuće površine. Primjenom ovih specijalnih pripravaka sprječavaće se se tragovi oštaka prstiju.

## SI Navodilo za namještev programa HELP

### Oprijemala HELP z okroglo prirobno

1. Oprijemalo priložite na želeno mesto. 2. Na steno narišite konture vis montažnih lukenji. 3. V sredini narišanih kontur izvrtajte luknje o 8 mm do globline 50 mm in namestite stenske vložke. Pazite na električno, vodovodno in plinsko napeljavlo pod ometom. 4. Oprijemalno pritrdite in s primerno močjo privijte pritrdilne vijake.

### Oprijemala HELP s pravokotno prirobno

1. Oprijemalo priložite na želeno mesto. V primeru zložljivega oprijemala je treba pod oprijemalno postaviti dovolj prostora za premikanje le-tega v smeri navzgor. 2. Na steno narišite konture vis montažnih lukenji. Oprijemalno priložite in s primerno močjo privijte pritrdilne vijake. 3. V redni narišanih kontur izvrtajte luknje o 10 mm do globline 55 mm in namestite stenske vložke. Pazite na električno, vodovodno in plinsko napeljavlo pod ometom. 4. Oprijemalno pritrdite. Ko je oprijemalo namješeno, ga premaknite v smeri navzgor. Držalo oprijemala priložite na steno v visini ca 15 cm od zgornje roba oprijemala. Na steno narišite konture vis montažnih lukenji. 5. V sredini narišanih kontur izvrtajte luknje o 6 mm do globline 35 mm in namestite stenske vložke. Pazite na električno, vodovodno in plinsko napeljavlo pod ometom. 6. S primerno močjo privijte pritrdilne vijake držalca.

**Priloženi stenski vložki in vijaki so primerni za klasične nosilne stene iz opeke in betona. Za specifične materiale (npr. mavncartonске plošče ipd.) je treba uporabiti pritrdilne elemente primerne konstrukcije in nosilnosti.**

## VÝROBCE:

# BEMETA

BEMETA DESIGN s.r.o.

Žatýany 28, 664 53 Česká republika  
tel.: 544 224 338, info@bemeta.cz, www.bemeta.cz

## Navodila za vzdrževanje površine

**Kromaj:** Kromirane površine so občutljive na kisline. Uporabljajte izključno čistilna sredstva, primerna za čišćenje kromiranih površin. Površino zbršite z vlažno krpicjo, če je umazana bolj trdovratno, uporabite za čišćenje vlažno krpo, navlaženo v vodi z detergentom z nevtralnim pH faktorjem (5,5). Druga abrazivna čistilna sredstva lahko kromirano površino poškodujejo.

**Inoks:** Nerjavno jeklo je občutljivo na kisline. Uporabljajte izključno čistilna sredstva, primerna za nego inoks površin. Z uporabo teh sredstev preprečite pušanje sledi prstnih odtisov.

## FR Instructions de montage de HELP programme

### Mains courantes avec la bride ronde HELP

1. Apposez la main courante sur le point désiré. 2. Sur la paroi calquez des contours de toutes les ouvertures de fixation. 3. Au centre des contours tracés alezés les trous ayant ø 8 mm dans la profondeur de 50 mm et mettez-y des goujons. Faites attention aux distributions de l'énergie électrique, de l'eau et du gaz qui se trouvent au-dessous de l'entuit. 4. Montez la main courante et réservez par une force adéquate les vis de fixation.

### Mains courantes avec la bride rectangulaire HELP

1. Apposez la main courante sur le point désiré. En cas de la main courante basculante il faut laisser au dessus de la main courante l'espace suffisant pour la déploie de la main courante en direction en haut. 2. Sur la paroi calquez des contours de toutes les ouvertures de fixation. Déposez la main courante. 3. Au centre des contours tracés alezés les trous ayant ø 10 mm dans la profondeur de 55 mm et mettez-y des goujons. Faites attention aux distributions de l'énergie électrique, de l'eau et du gaz qui se trouvent au-dessous de l'entuit. 4. Montez la main courante. Terminez le montage de la main courante basculante, basculez la main courante en direction en haut. Apposez la poignée de la main courante dans l'hauteur d'environ 15 cm du bord supérieur de la main courante. Sur la paroi calquez des contours de toutes les ouvertures de fixation. 5. Au centre des contours tracés alezés les trous ayant ø 6 mm dans la profondeur de 35 mm et mettez-y des goujons. Faites attention aux distributions de l'énergie électrique, de l'eau et du gaz qui se trouvent au-dessous de l'entuit. 6. Montez la main courante et réservez par une force adéquate les vis de fixation.

**Les goujons et les vis à bois sont convenables pour les parois portantes classiques des briques et du béton. Pour les matériaux spécifiques des parois (par exemple la plaque de plâtre etc.) il faut utiliser les éléments de fixation ayant la construction et la capacité portante correspondantes.**

## Instrucciones para el mantenimiento de superficies

**Chrome:** Le traitement de surface en chrome est sensible aux acides. Utilisez exclusivement les détergents adéquats pour le traitement de la surface chromée. Nettoyez la surface avec chiffon humide, en cas de l'encrassement plus fort, utilisez pour nettoyage un chiffon humide et imbibé d'un détergent doux avec le facteur PH neutre 5,5. Tous les autres détergents destinés à la interaction plus agressive avec les surfaces, peuvent endommager la surface en chrome.

**Inox:** L'acier inoxydable est sensible aux acides. Utilisez exclusivement les détergents adéquats pour le traitement de la surface en inox. En appliquant ces produits spéciaux vous évitez la création des empreintes sur la surface.

## ES Instrucciones para el montaje del programa HELP

### Mangos HELP con Unión redonda

1. Coloque el mango en la posición deseada. 2. Dite-zanje los contornos de todos los agujeros de montaje en la pared. 3. En el centro de los contornos taladre orificios de ø 8 mm a una profundidad de 50 mm y colóquelos con espigas. Cuidado con los circuitos de electricidad, agua y gas debajo del yeso. 4. Coloque el mango y asegure los tornillos de sujeción con una fuerza adecuada.

### Mangos HELP con unión rectangular

1. Coloque el mango en la posición deseada. Después de terminar el montaje del mango plegable, doble el mango hacia arriba. Sujete el soporte del mango a la pared a una altura de unos 15 cm desde la parte superior del mango. Dibuje los contornos de todos los agujeros de montaje en la pared. 5. En el centro de los contornos taladre orificios de ø 6 mm a una profundidad de 35 mm y colóquelos con espigas. Cuidado con los circuitos de electricidad, el agua y el gas debajo del yeso. 4. Monte el mango. Después de terminar el montaje del mango plegable, doble el mango hacia arriba. Sujete el soporte del mango a la pared a una altura de unos 15 cm desde la parte superior del mango. Dibuje los contornos de todos los agujeros de montaje en la pared. 5. En el centro de los contornos taladre orificios de ø 6 mm a una profundidad de 35 mm y colóquelos con espigas. Cuidado con los circuitos de electricidad, el agua y el gas debajo del yeso. 6. Asegure los tornillos de sujeción con la fuerza adecuada.

**Las espigas y tornillos adjuntos son adecuados para muros de soporte clásicos de ladrillo y hormigón. Para materiales específicos de los muros (p.ej. placas de yeso etc.) deben usarse los elementos sujetadores de construcción y de carga adecuados.**

## Instrucciones para el mantenimiento de superficies

**Chrome:** De la superficie de cromo es sensible a los ácidos. Utilice únicamente los agentes de limpieza adecuados para el tratamiento de cromo cromado. Limpie la superficie con un paño húmedo, si la suciedad es más espesa, use un empapado en agua detergente con un factor PH neutro 5,5. Todos los demás productos de limpieza que están diseñados para una interacción más agresiva con las superficies pueden dañar al acero inoxidable.

**Acero inoxidable:** El acero inoxidable es sensible a los ácidos. Utilice únicamente los agentes de limpieza adecuados para el tratamiento de las superficies del acero inoxidable. Al aplicar estos productos especiales, evitara las huellas dactilares en la superficie.

## LT Montavimo instrukcija HELP programa

### HELP rankenos su apskritu flanšu

1. Pridėkite rankeną prie niromos vietos. 2. Ant sienos pažymėkite visų tvirtinimo angų kontūrus. 3. Pažymėtų kontūrų viduryje išgręžkite 6 mm skersmens ir 50 mm gylį angas, po to į jas įkiškite kaišius. Demosio, nepažeiskite po tinku esančių elektros kabelių, vandens ir dujų vamzdžių. 4. Sumontuokite rankeną ir pakankamai stipriai priveržkite tvirtinimo varžtus.

### HELP rankenos su stačiakampiu flanšu

1. Pridėkite rankeną prie niromos vietos. Nulenkiami rankenai būtina virš rankenos palikti pakankamai vietos rankenos lenkimui į viršų. 2. Ant sienos pažymėkite visų tvirtinimo angų kontūrus. Nulminkite rankeną. 3. Pažymėtų kontūrų viduryje išgręžkite 6 mm skersmens ir 55 mm gylį angas, po to į jas įkiškite kaišius. Demosio, nepažeiskite po tinku esančių elektros kabelių, vandens ir dujų vamzdžių. 4. Sumontuokite rankeną. Užlažkite nulenkiamos rankenos montavimo atlenkė rankeną į viršų. Rankenos laikį pridėkite prie sienos 15 cm aukštyje nuo viršutinio rankenos krašto. Ant sienos pažymėkite visas tvirtinimo varžtus angas. 5. Pažymėtų kontūrų viduryje išgręžkite 6 mm skersmens ir 35 mm gylį angas, po to į jas įkiškite kaišius. Demosio, nepažeiskite po tinku esančių elektros kabelių, vandens ir dujų vamzdžių. 6. Pakankamai stipriai priveržkite laikio tvirtinimo varžtus.

**Tvirtinimo kaišiai ir sraigtiniai varžtai tinki klasikiniems laiknacioms plytų ir betono sienoms. Specifiniems sienų medžiagoms (pvz. gipskarton ir pan.) turi būti naudojami atitinkamos konstrukcijos ir apkrovos tvirtinimo detalės.**

### Paviršiaus priežiūros instrukcija

**Chromas:** Chromo danga yra jautri rūgštims. Naudokite tik chromo dangos priežiūrai tinkamas valymo

priemonės. Paviršiu vylykite drėgnu skudurėlu, jeigu paviršius yra stipriai užterštas, valymui naudokite drėgną skudurėlį sumirkytą vandensiu su plovikliu su neutraliu PH faktoriumi 5,5. Visos kitos valymo priemonės, kurios yra skirtos agresyvesnei sąveikai su paviršiais, gali pažeisti chromo dangą.

**Nerūdijantis plienas:** Nerūdijantis plienas yra jautrus rūgštims. Naudokite tik nerūdijanti plieno paviršiaus priežiūrai skirtas valymo priemones. Naudodami visus specialius produktus išvengsite pristų antspaudų ant paviršiaus.

## HU HELP program szerelési útmutató

### Karimás HELP kapaszkodók

1. Helyezze a kapaszkodót a kívánt helyre. 2. Rajzolja át a falra valamennyi rögzítőnyílás körvonalát. 3. Fúrjon minden egyes bejelölt kör középpontjára egy 50 mm mély és 8 mm átmérőjű lyukat, majd tegye bele a titpít. Utjeljen a vakolat alatt levő elektros, víz- és gázvezetékekre. 4. Szerelje fel a kapaszkodót és a megfelelő erővel húzza meg a rögzítősavarokat.

### Négyzetleges karimás HELP kapaszkodók

1. Helyezze a kapaszkodót a kívánt helyre. Felhajtható kapaszkodók esetében hagyjon a kapaszkodó felhajtó helyét a kapaszkodó felhajtásához. 2. Rajzolja át a falra valamennyi rögzítőnyílás körvonalát. Tegye félre a vakolatot. 3. Fúrjon minden egyes bejelölt kör középpontjára egy 55 mm mély és 10 mm átmérőjű lyukat, majd tegye bele a titpít. Utjeljen a vakolat alatt levő elektros, víz- és gázvezetékekre. 4. Szerelje fel a kapaszkodót. Felserelze után hajtsa fel a felhajtható kapaszkodót. Tegye a falhoz a kapaszkodó tartóját a kapaszkodó felső szélére főb kb. 15 cm magasságban. Rajzolja át a falra valamennyi rögzítőnyílás körvonalát. 5. Fúrjon minden egyes bejelölt kör középpontjára 35 mm mély és 6 mm átmérőjű lyukat, majd tegye bele a titpít. Utjeljen a vakolat alatt levő elektros, víz- és gázvezetékekre. 6. A megfelelő erővel húzza meg a tartó rögzítősavarjait.

**A mellékelt titpít és csavarok hagyományosan téglá és beton tartófalakhoz valók. Speciális anyagból készült (pl. gipszkarton stb.) fal esetén a szerkezetnek és a teherbírásiának megfelelő rögzítőelemeket kell alkalmazni.**

### Felület karbantartási útmutató

**Kromaj:** A kromozott felületkezelés savra érzékeny. Kizárólag kromozott felületet tisztításárai alkalmas tisztítószereket használjon. Ezeknek a speciális készítményeknek az alkalmazásával megakadályozható az ujnyimokot megjelölés a felületen.

**Rozsdamentes acél:** A rozsdamentes acél savra érzékeny. Kizárólag rozsdamentes acél felületeket tisztítására

alkalmas tisztítószereket használjon. Ezeknek a speciális készítményeknek az alkalmazásával megakadályozható az ujnyimokot megjelölés a felületen.

## PL Instrukcja montażu HELP program

### Poręcz HELP z okrągłym kolnierzem

1. Przyłoż poręcz w miejscu, w którym chcesz ją zamontować. 2. Na ścianie zaznacz kontury wszystkich otworów montażowych. 3. W środku obrysowanych miejsc wywier otwory o 8 mm na głębokość 50 mm i umieść w nich kolki rozporowe. Uważaj na przewody doprowadzające energię elektryczną, wodę i gaz znajdujące się pod tylnikiem. 4. Zamontuj poręcz i z odpowiednią siłą dokręć śruby mocujące.

### Poręcz HELP z prostokątnym kolnierzem

1. Przyłoż poręcz w miejscu, w którym chcesz ją zamontować. W przypadku poręcz składanej należy pozostawić nad nią wystarczająco dużo miejsca, by móc ją wysunąć ku górze. 2. Na ścianie zaznacz kontury wszystkich otworów montażowych. Odłóż poręcz. 3. W środku obrysowanych miejsc wywier otwory o 10 mm na głębokość 55 mm i umieść w nich kolki rozporowe. Uważaj na przewody doprowadzające energię elektryczną, wodę i gaz znajdujące się pod tylnikiem. 4. Zamontuj poręcz. Po zakończeniu montażu poręczy składanej wysuń ją w górę. Przyjmując wspomniane poręczy do ściany na wysokości około 15 cm od górnej krawędzi poręczy. Na ścianie zaznacz kontury wszystkich otworów montażowych. 5. W środku obrysowanych miejsc wywier otwory o 6 mm na głębokość 35 mm i umieść w nich kolki rozporowe. Uważaj na przewody doprowadzające energię elektryczną, wodę i gaz znajdujące się pod tylnikiem. 6. Z odpowiednią siłą dokręć śruby mocujące uchwyty.

**Załączone kolki rozporowe i wkręty nadają się do klasycznych ścian nosnych z cegły lub betonu. W przypadku ścian wykonanych ze specyficznych materiałów (np. płyty gipsowo-kartonowa, etc.) należy użyć elementów mocujących o odpowiedniej konstrukcji oraz nośności.**

### Instrukcja konserwacji powierzchni

**Chrom:** Powłoka chromowa jest wrażliwa na działanie kwasów. Używaj wyłącznie środków czyszczących odpowiednich do pielęgnacji powierzchni chromowanych. Przetrzyj powierzchnię wilgotną szmatką. Jeśli zanieczyszczenie jest silniejsze, użyj wilgotnej ściereczki namoczonej w wodzie z mydłem o neutralnym współczynniku PH 5,5. Środki czyszczące o bardziej agresywnym działaniu mogą uszkodzić powierzchnię chromowaną.

**Stal nierdzewna:** Stal nierdzewna jest wrażliwa na działanie kwasów. Używaj wyłącznie środków czyszczących odpowiednich do pielęgnacji powierzchni ze stali

niemierzewnej. Stosowanie specjalnych środków zabiegających powstawaniu odcisków palców na powierzchni.

## UA Інструкція з монтажу ручок HELP

### Ручки HELP з круглим фланцем

1. Розмістіть ручку в потрібному місці. 2. На стні обведіть контури всіх кріпильних отворів. Відкладіть ручку. 3. У центрі розмічених контурів просвердіть отвори ø 8 мм на глибину 50 мм і встановіть в отвори добуелі. Зверніть увагу на розводку електроенергії, води та газу під штукатуркою. 4. Встановіть ручку та відповідною силою затягніть кріпильні гвинти.

### Ручки HELP з прямокутним фланцем

1. Розмістіть ручку в потрібному місці. Для відкритої ручки необхідно залишити достатню міську над ручкою, щоб нахилити рукоятку вгору. 2. Обведіть контури всіх кріпильних отворів на стіні. Відкладіть ручку. 3. У центрі розмічених контурів просвердіть отвори ø 10 мм на глибину 55 мм і встановіть в отвори добуелі. Зверніть увагу на розводку електроенергії, води та газу під штукатуркою. 4. Встановіть ручку. Після завершення встановлення відкритої ручки поверніть її вгору. Помістіть тримач ручку на стіну на висоті приблизно 15 см від верхнього краю ручку. На стні обведіть контури всіх кріпильних отворів. 5. У центрі розмічених контурів просвердіть отвори ø 6 мм на глибину 35 мм і встановіть в отвори добуелі. Зверніть увагу на розводку електроенергії, води та газу під штукатуркою. 6. Затягніть кріпильні гвинти тримача відповідною силою.

**Добелі та шурупи, що додаються, підходять для класичних несучих стін з цегли та бетону. Для конкретних стінових матеріалів (наприклад, гіпсокартону тощо) слід використовувати кріплення відповідної конструкції та відповідної несучої здатності.**

### Інструкція з догляду за поверхнею

**Хром:** хромована обробка чутлива до кислот. Використовуйте лише м'які засоби, придатні для обробки хромованих поверхнів. Протріть поверхню вологою ганчіркою, якщо забруднення сильніше, для очищення використовуйте розбавлену ганчірку, змочену мильною водою з нейтральним PH фактором (5,5). Всі інші чистячі засоби, які призначені для більш агресивної взаємодії з поверхнями, можуть пошкодити хромовану поверхню.

**Нержавіюча сталь:** нержавіюча сталь чутлива до кислот. Використовуйте лише м'які засоби, придатні для обробки поверхнів з нержавіючої сталі. Застосовуючи ці спеціальні засоби, ви запобіжите появи відбитків пальців на поверхні.

# BEMETA

HELP program

- CZ** Návod k montáži HELP programu  
Návod na idržbu povrchů
- SK** Návod na montáž HELP programu  
Návod na idržbu povrchov
- UK** Installation instructions for the HELP program  
Mounting instruction
- DE** Montageanleitung HELP Programm  
Pflegeanleitung
- RU** Инструкция по установке ручек HELP  
Уход за изделиями
- RO** Instrucțiuni de montaj HELP  
Instrucțiuni de curățare
- RS** Uputstvo za montažu HELP programa  
Uputstvo za održavanje površina
- BG** Ръководство за монтаж HELP програма  
Ръководство за поддръжка на повърхности
- HU** Úrte a montáz HELP programára  
Naputak za održavanje površina
- SI** Navodilo za namještev programa HELP  
Navodila za vzdrževanje površine
- FR** Instructions de montage de HELP programme  
Instructions pour le maintenance de superficies
- ES** Instrucciones para el montaje del programa HELP  
Instrucciones para el mantenimiento de superficies
- LT** Montavimo instrukcija HELP programa  
Paviršiaus priežiūros instrukcija
- HU** HELP program szerelési útmutató  
Felület karbantartási útmutató
- PL** Instrukcja montażu HELP program  
Instrukcja konserwacji powierzchni
- UA** Інструкція з монтажу ручок HELP  
Інструкція з догляду за поверхнею



## **CZ** Návod k montáži HELP PROGRAM

### HELP madla s kulatou přírubou

1. Přiložte madlo na požadované místo. 2. Na stěnu obkreslete obrysy všech upevňovacích otvorů. Madlo odložte. 3. Ve střední vyznačených obrysy vyvrtejte otvory ø 8 mm do hloubky 50 mm a osadte hmoždinkami. Pozor na rozvody elektrické energie, vody a plynu pod omítkou. 4. Přimontujte madlo a přiměřenou silou dotáhněte upevňovací šrouby.

### HELP madla s obdelnkovou přírubou

1. Přiložte madlo na požadované místo. U sklopného madla je nutné nechat nad madlem dostatečný prostor pro vykopání madla směrem vzhůru. 2. Na stěnu obkreslete obrysy všech upevňovacích otvorů. Madlo odložte. 3. Ve střední vyznačených obrysy vyvrtejte otvory ø 10 mm do hloubky 55 mm a osadte hmoždinkami. Pozor na rozvody elektrické energie, vody a plynu pod omítkou. 4. Přimontujte madlo. Po dokončení montáže sklopného madla vykopáte madlo směrem vzhůru. Přiložte držák madla na stěnu ve výšce ca 15 cm od horního okraje madla. Na stěnu obkreslete obrysy všech upevňovacích otvorů. 5. Ve střední vyznačených obrysy vyvrtejte otvory ø 6 mm do hloubky 25 mm a osadte hmoždinkami. Pozor na rozvody elektrické energie, vody a plynu pod omítkou. 6. Přiměřenou silou dotáhněte upevňovací šrouby držáku.

**Přiložené hmoždinky a vruty jsou vhodné pro klasické nosné stěny z cihel a betonu. Pro specifické materiály stěn (např. sádrokarton apod.) musí být použity upevňovací prvky odpovídající konstrukce a nosnosti stěny.**

### Návod na údržbu povrchů

**Chrom:** Chromová povrchová úprava je citlivá na kyseliny. Používejte výhradně čistič prostředky vhodné pro ošetření chromovaného povrchu. Povrch otěže vlnkým hadičkou pomocí je znečištění silněji, použijte na očištění vlhký hadřík namočený v saponátové vodě s neutrálním pH faktorem (5,5). Všechny ostatní čističí prostředky, které jsou určeny pro agresivnější interakci s povrchy, mohou poškodit chromový povrch.

**Nerez:** Nerezová ocel je citlivá na kyseliny. Používejte výhradně čistič prostředky vhodné pro ošetření nerezového povrchu. Aplikáky těchto speciálních přípravků zamezíte vzniku otlaků prstů na povrchu.

## **SK** Návod na montáž HELP PROGRAM

### HELP madlá s guľatou prírubou

1. Priložte madlo na požadované polohy. 2. Na stenu označte obrysy všetkých upevňovacích otvorov. 3. Do stredu označených otvorov vyvrátite otvory ø 8 mm do hlĺbky 50 mm a založte hmoždinky. 4. Po dokončení montáže madla vykopáte madlo smerom nahor. Priložte držák madla do výšky cca 15 cm od horného okraja madla. Na stenu označte obrysy všetkých upevňovacích otvorov. 5. Do stredu označených otvorov vyvrátite otvory ø 6 mm do hlĺbky 25 mm a založte hmoždinky. Pozor na rozvody elektrickej energie, vody a plynu pod omietkou. 6. Priloženými skrutkami namontujte držák madla na stenu.

### HELP madla s obdĺnkovou prírubou

1. Priložte madlo na požadované polohy. 2. Na sklopnom madle je nutné nechať priestor nad madlom na jeho vykoplenie smerom nahor. 2. Na stenu označte obrysy všetkých upevňovacích otvorov. Madlo odložte. 3. Do stredu označených otvorov vyvrátite otvory ø 10 mm do hlĺbky 55 mm a založte hmoždinky. 4. Po dokončení montáže madla vykopáte madlo smerom nahor. Priložte držák madla do výšky cca 15 cm od horného okraja madla. Na stenu označte obrysy všetkých upevňovacích otvorov. 5. Do stredu označených otvorov vyvrátite otvory ø 6 mm do hlĺbky 25 mm a založte hmoždinky. Pozor na rozvody elektrickej energie, vody a plynu pod omietkou. 6. Priloženými skrutkami namontujte držák madla na stenu.

**Přiložené hmoždinky a skrutky sú vhodné pre klasické nosné stěny z tehál a betonu. Pre špecifické materiály stěn (např. sádrokarton apod.) musí být použité upevňovací prvky z odpovídající konstrukci a nosnosti stěny.**

### Návod na údržbu povrchov

**Chrom:** Chromová povrchová úprava je citlivá na kyseliny. Použíajte výhradne čistiace prostriedky vhodné pre čistenie chromového povrchu. Povrch otěže vlnkovú hadičkou. Pokiaľ je znečistenie silnejšie, použite hadičku navlhčenú vo vode so saponátom s neutrálnym pH faktorom (5,5). Všetky čistiace prostriedky, ktoré sú určené pre agresívnejšie interakcie s povrchmi, môžu poškodiť chromový povrch.

**Nerez:** Nerezová oceľ je citlivá na kyseliny. Použíajte výhradne čistiace prostriedky vhodné pre ošetenie nerezového povrchu. Aplikácky týchto špeciálnych prípravkov sa zamedzujú stopám po otlakoch prstov.

## **UK** Installation instructions for the HELP program

### HELP grab bars, stainless steel

1. Place the handle on the required place. 2. Draw the contours of all the fastening holes on the wall. 3. Drill holes ø 8 mm in the centre of the drawn contours up to a depth of 50 mm, and insert wall plugs into the holes. Watch out for any electrical wiring or water and gas pipelines hidden in the wall. 4. Mount the handle and tighten the fastening screws using appropriate force.

### Holder U shape

1. Place the handle on the required place. For a tiltable handle, sufficient space needs to be provided above the handle to enable it to be tilted upwards. 2. Draw the contours of all the fastening holes on the wall. Put the handle to one side. 3. Drill holes ø 10 mm in the centre of the drawn contours up to a depth of 55 mm and insert wall plugs into the holes. Watch out for any electrical wiring or water and gas pipelines hidden in the wall. 4. Mount the handle. After installation is complete, tilt the handle upwards. Place the handle holder on the

15 cm vom Oberand des Klappbaren Griffes. Skizzieren Sie die Umrisse aller Befestigungslöcher an die Wand. 5. In der Mitte der gezeichneten Umrisse, bohren Sie bitte ø 6 mm und 35 mm tiefe Bohrungen und setzen danach die Dübel ein. Achten Sie immer auf eventuell darunter liegende Strom-, Wasser- und Gasleitungen hinter dem Putz! 6. Montieren Sie nun den Griff und ziehen Sie dafür die Befestigungsschrauben kraftvoll und sicher an.

**Beigelegte Dübel und Schrauben sind für klassische Tragwände aus Ziegelsteinen und Beton geeignet. Bei Wänden aus speziellen Materialien wie z. B. Gipskartonwänden müssen Befestigungselemente entsprechender Konstruktion und passender Tragfähigkeit verwendet werden.**

### Pflegeanleitung

**Chrom:** Chromoberflächen sind säureempfindlich. Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel für die Pflege von verchromten Produkten geeignet. Wischen Sie die Oberfläche vorsichtig mit einem weichen, feuchten Tuch. Bei starker Verschmutzung benutzen Sie für die Reinigung ein feuchtes Tuch eingetaucht in einer Reinigungsung mit einem neutralen pH-Wert (5,5). Alle anderen Reinigungsmittel, die für eine stärkere Wechselwirkung mit Oberflächen bestimmt sind, können die Schäden an der verchromten Oberfläche verursachen.

**Edelstahl:** Edelstahl ist säureempfindlich. Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel für die Pflege von Edelstahloberflächen geeignet. Applikation dieser Mittel führt ebenfalls zur Eliminierung von Schutzstreifen.

## **DE** Montageanleitung HELP PROGRAM

### HELP Griff mit rundem Flansch

1. Legen Sie den Griff auf den gewünschten Montageplatz. 2. Skizzieren Sie die Umrisse der Befestigungslöcher vom Haltegriff an die Wand. Legen Sie danach den Griff wieder ab. 3. In der Mitte der gezeichneten Umrisse, bohren Sie bitte ø 6 mm und 50 mm tiefe Bohrungen und setzen danach die Dübel ein. Achten Sie immer auf eventuell darunter liegende Strom-, Wasser- und Gasleitungen hinter dem Putz! 4. Montieren Sie nun den Griff und ziehen Sie dafür die Befestigungsschrauben kraftvoll und sicher an.

### HELP Griffe mit rechteckigem Flansch

1. Legen Sie den Griff auf den gewünschten Montageplatz. Bei einem klappbaren Griff ist es notwendig genügend Freiraum über dem Haltegriff zu behalten, damit man die Stange auch noch nach oben hochklappen kann. 2. Skizzieren Sie die Umrisse der Befestigungslöcher vom Haltegriff an die Wand. Legen Sie danach den Griff wieder ab. 3. In der Mitte der gezeichneten Umrisse, bohren Sie bitte ø 6 mm und 55 mm tiefe Bohrungen und setzen danach die Dübel ein. Achten Sie immer auf eventuell darunter liegende Strom-, Wasser- und Gasleitungen hinter dem Putz! 4. Montieren Sie den Griff an die Wand und klappen Sie ihn danach hoch. Legen Sie den Halter des Griffes etwa

15 cm von Oberand des Klappbaren Griffes. Skizzieren Sie die Umrisse aller Befestigungslöcher an die Wand. 5. In der Mitte der gezeichneten Umrisse, bohren Sie bitte ø 6 mm und 35 mm tiefe Bohrungen und setzen danach die Dübel ein. Achten Sie immer auf eventuell darunter liegende Strom-, Wasser- und Gasleitungen hinter dem Putz! 6. Montieren Sie nun den Griff und ziehen Sie dafür die Befestigungsschrauben kraftvoll und sicher an.

**Прилагаемые дюбели и шурупы подходят для классических кирпичных и бетонных несущих стен. Для стен из специальных материалов (например, например, из гипсокартона и т.п.) необходимо использовать крепежные элементы соответствующей конструкции и несущей способности.**

### Уход за изделиями

**Хром:** Хром чувствителен к кислотам. Для чистки используйте только чистящие средства, предназначенные для хромированной поверхности. Очищенные изделия нужно насухо вытереть мягкой тканью. При сильном загрязнении рекомендуем использовать разбавленное в воде средство для мытья посуды с нейтральным фактором pH (5,5). При чистке хромированных изделий нельзя использовать средства, содержащие твердые абразивы, так как они разрушают достаточно тонкий слой окраски.

**Нержавеющая:** Нержавеющая чувствительна к кислотам. Для чистки используйте только чистящие средства, предназначенные для нержавеющей. Очищение при помощи данных специальных чистящих средств предотвратит появление отпечатков пальцев.

## **RU** Инструкция по установке ручек HELP

### Ручки HELP с круглым фланцем

1. Приложите ручку к нужному месту. 2. На стене обведите контуры всех крепежных отверстий. 3. В центре всех обозначенных контуров просверлите отверстия ø 6 мм на глубину 50 мм и поместите туда дюбели. Не повредите электропроводку, водопроводные и газовые трубы под штукатуркой.

### HELP с прямоугольным фланцем

1. Приложите ручку к нужному месту. Если это откидная ручка, необходимо оставить над ручкой достаточное место, чтобы поднимать ручку вверх. 2. На стене обведите контуры всех крепежных отверстий. Отложите ручку в сторону. 3. В центре всех обозначенных контуров просверлите отверстия ø 10 мм на глубину 55 мм и поместите туда дюбели. Не повредите электропроводку, водопроводные и газовые трубы под штукатуркой.

grija la distributie de curent, apă și gaz aflate sub tenală. 6. Înflățați suruburile de legătură ale suportului cu forța potrivită.

**Elementele de fixare și suruburile furnizate sunt potrivite pentru pereți de sprijin din cărămidă sau beton. Pentru materiale mai specifice (de exemplu rigips) trebuie utilizate elemente de consolidare corespunzătoare construcției și capacității de încărcare.**

### Instrucțiuni de curățare

**Chrom:** Evitați folosiros produselor abrazive. Suprafețele murdare sau cu pete se pot curata utilizand detergenți care nu zgărie suprafețele. Acestia pot fi utilizați cu apă caldă, bureți sau carpe curate. Folosiți întotdeauna produse de curățat cu pH neutru.

**Otel inoxidabil:** Oțelul inoxidabil este sensibil la substanțele acide. Folosiți întotdeauna produse de curățare adecvate, apă caldă o serie de produse de curățare pentru otelul inoxidabil. Aplicați acestor produse elimina de asemenea amprente digitale de pe suprafațe. Nu folosiți substanțe de curățare acide.

## **RS** Uputstvo za montažu HELP programa

### HELP držač sa okruglom prirobnicom

1. Stavite držač na planirano mesto. 2. Na zid ocrtajte konture svih pričvršćnih otvora. 3. U sredini označenih kontura izbušite otvore sa ø 8 mm u dubinu od 50 mm i ubacite u njih tlopluge. Pazite na vodove električnih kablova, vode i gasa ispod maltera. 4. Namontirajte držač i odgovarajućom snagom utegnite pričvršćne vijke.

### HELP držač sa pravougaonom prirobnicom

1. Stavite držač na planirano mesto. Kod preklopnog držača treba iznad držača ostaviti dovoljno prostora za preklapanje držača prema gore. 2. Na zid ocrtajte konture svih pričvršćnih otvora. Odložite držač. 3. U sredini označenih kontura izbušite otvore sa ø 10 mm u dubinu od 55 mm i ubacite u njih tlopluge. Pazite na vodove električnih kablova, vode i gasa ispod zbuke. 4. Namontirajte držač. Nakon završetka montaže sklopnog držača preklonite držač prema gore. Stavite nosač držača na zid u visini od cca 15 cm od gornje ivice držača. Na zid ocrtajte konture svih pričvršćnih otvora. 5. U sredini označenih kontura izbušite otvore ø 6 mm u dubinu od 55 mm i ubacite u njih tlopluge. Pazite na vodove električnih kablova, vode i gasa ispod maltera. 6. Odgovarajućom snagom utegnite pričvršćne vijke nosača.

**Přiložení tiplotvi i vijci pogodni su za klasične noséce zidove od cihle i betona. Za špecifické materiály zidova (napr. gipskartonské ploché i sl.) moraju se upotřebiti pričvršćni elementi odgovarajuće konstrukcije i nosivosti.**

## **UP** Uputstvo za održavanje površina

**Hrom:** Hromirane površine osjetljive su na kiseline. Koristite isključivo sredstva za čišćenje koja su pogodna održavanje hromiranih površina. Površinu obrišite vlažnom krpom, ako je jače zaprljana, za čišćenje upotrijebite vlažnu krpku nakašvanu vodom sa deterđentom sa neutralnim pH faktorom 5,5. Sva druga sredstva za čišćenje koja su namijenjena za agresivniju interakciju sa površinama mogu hromiranim površinu oštetiti.

**Nerđajući čelik:** Nerđajući čelik osjetljiv je na kiseline. Koristite isključivo sredstva za čišćenje koja su pogodna za održavanje nerđajućih površina. Aplikiranjem ovih specijalnih preparata zabranite da na površinama ostanu oštri prsti.

## **BG** Ръководство за монтаж HELP програма

### HELP дръжки с кръгъл фланец

1. Поставете дръжката на желаното място. 2. Очертайте по стената контурите на всичките монтажни отвори. 3. В средата на маркираните контури пробийте отвори ø 8 мм и с дълбочина 50 мм и поставете в тях дюбели. Внимавате за разпределения на електрическа енергия, вода и газ, намиращи се под мазицката. 4. Монтирайте дръжката и затегнете винтовете с умерена сила.

### ХЕЛП дръжки с квадратен фланец

1. Приложете дръжката на желаното място. При съгвемята дръжка трябва над дръжката да се остави необходимо пространство за вдигане на дръжката нагоре. 2. Очертайте по стената контурите на всичките монтажни отвори. Оставете дръжката настрана. 3. В средата на маркираните контури пробийте отвори с ø 10 mm и с дълбочина 55 mm и поставете в тях дюбели. Внимавате за разпределения на електрическа енергия, вода и газ, намиращи се под мазицката. 4. Монтирайте дръжката. След приключване на монтажа на съгвемята дръжка вдигнете дръжката нагоре. Приложете стойката на дръжката на стената на височина около 15 cm от горния край на дръжката. Очертайте по стената контурите на монтажните отвори. 5. В средата на маркираните контури пробийте отвори с ø 6 mm и с дълбочина 55 mm и поставете в тях дюбели. Внимавате за разпределения на електрическа енергия, вода и газ, намиращи се под мазицката. 6. С необходимата сила завинтите винтовете на дръжката.

**Приложените дюбели и винтове са подходящи за класически носещи стени изградени от тухли и бетон. За специфичните материали, от които са изградени стените (напр. гипскартон и сл.), трябва да се използват захващащи елементи, отговарящи на конструкцията и товарносомства.**

## **HR** Ръководство за поддръжка на повърхности

**Хром:** Хромираната повърхност обработка е чувствителна към киселини. Използвайте само почистващи препарати, подходящи за обработка на хромирана повърхност. Избегнете повърхността с влажна кърпа, ако замърсяването е по-голямо, използвайте влажна кърпа, която потопете в сапунена вода с неутрален PH фактор 5,5. Всички други почистващи препарати, предназначени за по-агресивно взаимодействие с повърхността, биха могли да увредят хромираната повърхност.

**Нержавеаема стомана:** Нержавеаема стомана е чувствителна към киселини. Използвайте само почистващи препарати, подходящи за третиране на неръждаема повърхност. С налягането на тези специални препарати ще организирате повята на отпечатъци на пръсти по повърхността.

## **HR** Upute za montažu HELP programa

### HELP rukohvati s okruglom prirobnicom

1. Priloneite rukohvat na željeno mjesto. 2. Na zidu ocrtaite oblike svih otvora za učvršćivanje. 3. U središtu naznačenih oblika izbušite otvore ø 8 mm do dubine 50 mm i u njih stavite tlopluge. Pazite na vodove električnog strujanja, vode i plina ispod zbuke. 4. Pričvrstite rukohvati i primjerenom snagom pritegnite vijke za učvršćivanje.

### HELP rukohvati s četvrtastom prirobnicom

1. Priloneite rukohvat na željeno mjesto. Kod rukohvata na sklapanje potrebno je ostaviti iznad rukohvata dovoljno prostora za preklapanje rukohvata prema gore. 2. Na zidu ocrtaite oblike svih otvora za učvršćivanje. Rukohvat stavite sa strane. 3. U središtu naznačenih oblika izbušite otvore ø 10 mm do dubine 55 mm i u njih stavite tlopluge. Pazite na vodove električnog strujanja, vode i plina ispod zbuke. 4. Pričvrstite rukohvat. Nakon završetka montaže sklopnog rukohvata, rukohvat preklonite prema gore. Priloneite držač rukohvata na zid u visini cca 15 cm od gornjeg ruba rukohvata. Na zidu ocrtaite oblike svih otvora za učvršćivanje. 5. U središtu naznačenih oblika izbušite otvore ø 6 mm do dubine 55 mm i u njih stavite tlopluge. Pazite na vodove strujanja, vode i plina ispod zbuke. 6. Primjerenom snagom pritegnite vijke za učvršćivanje držača.

**Přiložené tiplotvi i vijci prikladni su za klasične noséce zidove od cihle i betona. Za špecifické materiály zidova (napr. gipskarton i sl.) moraju se upotřebiti učvršćni elementi odgovarajuće konstrukcije i nosivosti.**

### Naputak za održavanje površine

**Krom:** Kromirana završna obrada osjetljiva je na kiseline. Koristite isključivo sredstva za čišćenje prikladna za tretiranje kromirane površine. Površinu obrišite vlažnom krpom ako je vrlo prljava, nanosite na vlažnu krpku za